

Transliteration of Friday Evening Prayers

(Guide to pronunciation: 'a' as in father, 'u' as in bull, 'ai' as in Thai, 'é' as in they, 'ch' as in loch. Generally the stress is placed on the last syllable of a word. Where it is not, the accented syllable has been underlined.)

Welcoming the Sabbath

Blessing for Shabbat Candles

Baruch atah Adonai, Eloheynu melech ha-olam, asher kid'shanu b'mitzvotav, v'tzivanu l'hadlik ner shel Shabbat.

L'chu n'ran'nah – Psalm 95 (Service I, page 70)

L'chu n'ran'nah l'adonai, nari'ah l'tzur yish'énu.
n'kadmah fanav b'todah, bizmirot nari'a lo.
ki El gadol Adonai, u-melech gadol al kol Elohim.
asher b'yado mech-k'rey aretz, v'to'afot harim lo.
asher lo ha-yam v'hu asahu, v'yabeshet yadav yatzaru.
bo'u nishtachaveh v'nich-ra'ah, nivr'chah lifney Adonai osénu.
ki hu Eloheynu, va-anachnu am mar'ito v'tzon yado.
ha-yom, im b'kolo tish-ma'u.

Shiru l'adonai – Psalm 96 (Service I, page 71)

Shiru l'adonai shir chadash, shiru l'adonai kol ha-aretz.
shiru l'adonai bar'chu sh'mo, basru mi-yom l'yom y'shu'ato.
sapru va-goyim k'vodo, b'chol ha-amim nifl'otav.
ki gadol Adonai um'hulal m'od, nora hu al kol elohim.
ki kol elohey ha-amim elilim, vadonai shamayim asah.
hod v'hadar l'fanav, oz v'tiferet b'mikdasho.
havu l'adonai mishp'chot amim, havu l'adonai kavod va-oz,
havu l'adonai k'vod sh'mo. hishtachavu l'fanav b'hadrat kodesh,
chilu l'fanav kol ha-aretz. imru va-goyim, Adonai malach,
af tikon tevel bal timot, yadin amim b'meysharim.
yism'chu hashamayim v'tagel ha-aretz, yir'am ha-yam u-m'lo'o.
ya'aloz sadai v'chol asher bo, az y'ran'nu kol atzey ya'ar
lifney Adonai ki va, ki va lishpot ha-aretz
yishpot tevel b'tzedek, v'amim be'emunato.

L'cha dodi ('Come, my friend', pages 73, 82, 91)

L'cha dodi likrat kalah, p'ney shabbat n'kab'lah.

Shamor v'zachor b'dibur echad hishmi'anu ÉI ha-m'yuchad.

Adonai echad, ush'mo echad, l'shém ul'tiferet v'lit'hilah.

L'cha dodi likrat kalah, p'ney shabbat n'kab'lah.

Likrat shabbat l'chu v'nél'chah, ki hi m'kor ha-b'rachah

mé-rosh mi-kedem n'suchah, sof ma'aseh b'mach-shavah t'chilah.

L'cha dodi likrat kalah, p'ney shabbat n'kab'lah.

Hit'or'ri, hit'or'ri, ki va oréch, kumi ori,

uri uri, shir dabéri, k'vod Adonai alayich niglah.

L'cha dodi likrat kalah, p'ney shabbat n'kab'lah.

Bo'i v'shalom, ateret ba'alah, gam b'simchah uv'tzoholah.

toch emuney am s'gulah, bo'i chalah, bo'i chalah.

L'cha dodi likrat kalah, p'ney shabbat n'kab'lah.

Shalom aleychem ('Peace be to you', Service II, page 76)

Shalom aleychem, mal'achey ha-sharét, mal'achey elyon,

mi-melech malchey ha-m'lachim, ha-kadosh baruch hu.

Bo'achem l'shalom, mal'achey ha-shalom, mal'achey elyon,

mi-melech malchey ha-m'lachim, ha-kadosh baruch hu.

Bar'chuni l'shalom, mal'achey ha-shalom, mal'achey elyon,

mi-melech malchey ha-m'lachim, ha-kadosh baruch hu.

Tzétchem l'shalom, mal'achey ha-shalom, mal'achey elyon,

mi-melech malchey ha-m'lachim, ha-kadosh baruch hu.

Y'did nefesh ('Soul's beloved', Service II, page 78)

Y'did nefesh, av ha-rachaman, m'shoch avd'cha el r'tzoneecha.

yarutz avd'cha k'mo ayal, yishtachaveh el mul hadarecha.

ye'erav na y'didotecha mi-nofet tzuf v'chol ta'am.

higaleh na uf'ros chavivi alai et sukat sh'lomach.

ta'ir eret mi-k'vodecha, nagilah v'nism'cha bach.

maher ahuv, ki va mo'éd, v'chonéni kimey olam.

Ha-chamah ('The sun on the treetops', Service III, page 80)

Ha-chamah mé-rosh ha-ilanot nistalkah,

bo'u v'nézté likrat shabbat ha-malkah.

hinéh hi yoredet, ha-k'doshah ha-b'ruchah,

v'imah mal'achim, tzva shalom um'nuchah.

bo'i bo'i ha-malkah, bo'i bo'i ha-kalah.
shalom aleychem mal'achey ha-shalom.

kibalnu p'ney shabbat bir'ninah ut'filah,
ha-baitah nashuvah b'lév malé gilah.
sham aruch ha-shulchan, ha-nérot ya'iru,
kol pinot ha-bayit yizrachu, yaz'hiru.
shabbat shalom uv'rachah, shabbat shalom um'nuchah.
bo'achem l'shalom, mal'achey ha-shalom.

Psalm 98 (Service III, page 81)

Shiru ladonai shir chadash, ki nifla'ot asah.
hodi'a Adonai y'shu'ato, l'eyney ha-goyim gilah tzidkato.
zachar chasdo ve-emunato l'veyt Yisraél,
ra'u chol afsey aretz ét y'shu'at Eloheynu.
hari'u ladonai kol ha-aretz, pitz-chu v'ran'nu v'zameru.
zam'ru ladonai b'chinor, b'chinor v'kol zimrah.
b'chatzotz'rot v'kol shofar hari'u lifney ha-melech Adonai.
yir'am ha-yam um'lo'o, tévél v'yosh'vey vah.
n'harot yimcha'u chaf, yachad harim y'ranenu
lifney Adonai ki va lishpot ha-aretz,
yishpot tévél b'tzedek, v'amim b'mésharim.

Mah y'didot ('How lovely', Service IV, page 85)

Mah y'didot mish-k'notecha, Adonai tz'va'ot.
nich-s'fah v'gam kal'tah nafshi l'chatzrot Adonai,
libi uv'sari y'ran'nu el El chai.

gam tzipor matz'ah vayit, ud'ror kén lah,
asher shatah efrocheha,
et miz-b'chotecha, Adonai tz'va'ot, malki vélohai.

D'ror yikra ('Proclaim freedom', Service IV, page 86)

D'ror yikra l'vén im bat, v'yintzorchem k'mo vavat.
n'im shimchem v'lo yushbat, sh'vu v'nuchu b'yom shabbat.
d'rosh navi v'ulami, v'ot yesha aséh imi,
n'ta sorék b'toch karmi, sh'éh shav'at b'ney ami.
d'éh chochmah l'nafshecha, v'hi cheter l'roshecha:
n'tzor mitzvot k'doshecha, sh'mor shabbat kodshecha.

Mizmor Shir – Psalm 92 (Service V, page 89)

Mizmor shir le-yom ha-shabbat.

tov l'hodot l'adonai, ul-zamér l'shimcha Elyon,
l'hagid ba-bokér chasdecha, ve-emunat'cha ba-leylot;
aley asor va-aley navel, aley higayon b'chinor.
ki simachtani Adonai b'fo'olecha, b'ma'asey yadecha aranén.
mah gadlu ma'asecha Adonai, m'od am'ku mach-sh'votecha.
tzadik ka-tamar yifrach, k'erez ba-l'vanon yisgeh.
sh'tulim b'veyt Adonai, b'chatzrot Eloheynu yafrichu.
od y'nuvun b'seyvah, d'shénim v'ra'ananim yih'yu,
l'hagid ki yashar Adonai, tzuri v'lo avlata bo.

The Shema and its Benedictions

Bar'chu ('Praise the One,' page 92)

Leader: Bar'chu et Adonai ha-m'vorach.

Congregation: Baruch Adonai ha-m'vorach l'olam va-ed.

Ahavat olam ('Unending love', page 93)

Ahavat olam beyt yisraél am'cha ahavta. torah u-mitzvot, chukim u-mishpatim otanu limad'ta. al kén Adonai Eloheynu b'shoch-bénu uv'kuménu nasiach b'chukecha, v'nismach b'divrey torat'cha uv'mitzvotecha l'olam va'ed. ki hém chayeynu v'orech yaménu, u-vahem nehgeh yomam va-laylah. v'ahavat'cha al tasur mimenu l'olamim. Baruch atah Adonai, ohév amo yisraél.

Sh'ma ('Hear, O Israel', page 94)

Sh'ma Yisraél, Adonai Eloheynu, Adonai echad.

Baruch shém k'vod malchuto l'olam va-ed.

V'ahavta ét Adonai Elohecha, b'chol l'vav'cha uv'chol naf-sh'cha uv'chol m'odecha. v'hayu ha-d'varim ha-éleh asher anochi m'tzav'cha ha-yom al l'vavecha. v'shinantam l'vanecha v'dibarta bam, b'shiv-t'cha b'veytecha uv'lech-t'cha va-derech uv'shoch-b'cha uv'kumecha. uk'shantam l'ot al yadecha v'hayu l'totafot beyn eynecha. uch'tavtam al m'zuzot beytecha uvish'arecha.

L'ma'an tizk'ru va-asitem et kol mitzvotai, vi-h'yitem k'doshim léloheychem. Ani Adonai Eloheychem, asher hotzéti etchem mé-eretz mitzrayim lih'yot lachem lélohim, ani Adonai Eloheychem.

Emet ve'emunah ('All this we hold', page 95)

Emet ve'emunah kol zot v'kayam aleynu, ki hu Adonai Eloheynu, v'eyn zulato, va-anachnu Yisraél amo.

Mi Chamochah ('Who is like You', page 95)

Mi chamochah ba-élim Adonai, mi kamochah ne'dar ba-kodesh, nora t'hilot oséh fele. **Adonai** yimloch l'olam va-ed.

Hashkivénu ('Grant, Eternal God', page 96)

Hashkivénu Adonai Eloheynu l'shalom, v'ha'amidénu malkénu l'chayim. uf'ros aleynu sukat sh'lomecha, v'taknénu b'étzah tovah mil'fanecha, v'hoshi'énu l'ma'an sh'mecha. v'hagén ba'adénu, v'haser mé-aleynu oyév dever v'cherev v'ra'av v'yagon; v'harchék mimenu avon va-fesha. uv-tzél k'nafecha tastirénu, ki Él shom'rénu u-matzilénu atah, ki Él melech chanun v'rachum atah. ush'mor tzéténu uvo'énu l'chayim ul'shalom mé-atah v'ad olam. Baruch atah Adonai, ha-porés sukat shalom aleynu v'al kol yosh'vey tévél.

T'fillah – The Daily Prayer

Avot, g'vurot and k'dushat ha-shém ('Eternal God, open my lips', page 97)

Adonai s'fatai tiftach, u-fi yagid t'hilatecha.

Baruch atah Adonai, Eloheynu vélohey avoteynu v'imoteynu: Elohey Avraham, Elohey Yitzchak, vélohey Ya'akov: Elohey Sarah, Elohey Rivkah, Elohey Rachél, vélohey Lé-ah; ha-Él ha-gadol ha-gibor v'ha-nora, Él Elyon. gomél chasadim tovim v'konéh ha-kol, v'zochér chasdey avot v'imahot, umévi g'ulah livney v'neyhem, l'ma'an sh'mo b'ahavah. melech ozér u-moshi'a u-magén. Baruch atah Adonai, magén Avraham v'ezrat Sarah.

Atah gibor l'olam, Adonai, m'chayéh métim atah, rav l'hoshi'a. mashiv ha-ruach umorid ha-geshem, mazriach ha-shemesh umorid ha-tal. m'chalkél chayim b'chesed, m'chayéh métim b'rachamim rabim. soméch nof'lim, v'rofé cholim, u-matir asurim, u-m'kayém emunato lishéney afar. mi chamocha, ba'al g'vurot, u-mi domeh lach, melech mémit u-m'chayéh u-matzmiach y'shu'ah. v'ne'eman atah l'hachayot métim. Baruch atah Adonai, m'chayéh ha-métim.

V'sham'ru ('The people of Israel' page 99)

V'sham'ru v'ney Yisraél et ha-shabbat, la-asot et ha-shabbat l'dorotam b'rit olam. beyni uveyn b'ney Yisraél ot hi l'olam. ki shéshet yamim asah Adonai et ha-shamayim v'et ha-aretz, uva-yom ha-sh'vi'i shavat vayinafash.

Yism'chu ('Those who keep the Sabbath', page 99)

Yism'chu b'malchut'cha shom'rey shabbat v'kor'ey oneg. Am m'kad'shey sh'vi'i kulam yisb'u v'yit'an'gu mi-tuvecha. V'ha-sh'vi'i ratzita bo v'kidashto. Chemdat yamim oto karata, zécher l'ma'aséh v'réshit.

Eloheynu vélohey ('Our God and God of our ancestors', page 100)

Eloheynu vélohey avoteynu, r'tzéh vim'nuchaténu. kad'shénu b'mitzvotécha v'tén chelkénu b'toratecha. sab'énu mi-tuvecha v'sam'chénu bishu'atecha, v'tahér libénu l'ovd'cha be-emet. v'hanchilénu Adonai Eloheynu b'ahavah u-v'ratzon shabbat kodshecha, v'yanuchu vah Yisraél m'kad'shey sh'mecha. Baruch atah Adonai, m'kadésh ha-shabbat.

R'tzéh ('Eternal God, be gracious', page 100)

R'tzéh Adonai Eloheynu b'am'cha Yisraél, u-t'filatam b'ahavah t'kabél, ut'hi l'ratzon tamid avodat Yisraél amecha. Baruch atah Adonai, she-ot'cha l'vad'cha b'yir'ah na'avod.

Shalom rav ('Supreme source of peace', page 101)

Shalom rav al Yisraél am'cha tasim l'olam, ki atah hu melech adon l'chol ha-shalom. v'tov b'eynecha l'varésh et am'cha Yisraél v'et kol ha-amim b'chol ét uv'chol sha'ah bish'lomecha. Baruch atah Adonai, oséh ha-shalom.

Yih'yu L'ratzon ('May the words', page 102)

Yih'yu l'ratzon imrey fi, v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go'ali.

Oséh Shalom ('May the Most High', page 102)

Oséh shalom bimromav, hu ya'aseh shalom aleynu v'al kol Yisraél v'al kol b'ney adam (v'im-ru amén).

Concluding Prayers and Songs

Aleynu ('Let us now praise', page 520)

Aleynu l'shabé'ach la-adon ha-kol, la-tét g'dulah l'yotzer b'réshit, asher sam chelkénu l'yachéd et sh'mo, v'goralénu l'hamlich malchuto. va-anachnu kor'im u-mishtachavim u-modim lifney melech malchey ha-m'lachim, ha-kadosh baruch hu, she-hu noteh shamayim v'yoséd aretz, u-moshav y'karo ba-shamayim mi-ma'al, u-sh'chinat uzo b'govhey m'romim. hu Eloheynu, eyn od. emet malkénu, efes zulato, ka-katuv b'torato: v'yadata ha-yom va-hashévota el l'vavecha, ki Adonai hu ha-Elohim ba-shamayim mi-ma'al v'al ha-aretz mi-tachat, eyn od.

(page 521) **V'ne'emar**, v'hayah Adonai l'melech al kol ha-aretz: ba-yom ha-hu yih'yeh Adonai echad u-sh'mo echad.

Kaddish ('Magnified and sanctified', page 524)

Yitgadal v'yitkadash sh'méh raba b'alma di-v'ra chir'utéh, v'yamlich malchutéh b'chayeychon uv'yomeychon uv'chayey d'chol beyt Yisraél, ba-agalah uvizman kariv, v'imru: Amén.

Y'hé sh'méh raba m'varach l'alam ul'almeiy almaya.

Yitbarach v'yishtabach, v'yitpa-ar v'yitromam v'yitnasé, v'yit-hadar v'yit-aleh v'yit-halal sh'méh d'kudsha, b'rich hu,

L'éla min kol birchata v'shirata, tush-b'chata v'nechemata da-amiran b'alma, v'imru: Amén.

Y'hé sh'lama raba min sh'maya v'chayim aleynu v'al kol Yisraél, v'imru: Amén.

Oseh shalom bimromav, hu ya'aseh shalom aleynu v'al kol Yisraél v'al kol b'ney adam, v'imru: Amén.

Adon Olam ('Eternal God', page 525)

Adon olam asher malach, b'terem kol y'tzir nivra, L'eyt na'asah v'cheftzo kol, azai melech sh'mo nikra.

V'acharey kichlot ha-kol, l'vado yimloch nora,

V'hu hayah v'hu hoveh, v'hu yih'yeh b'tif'arah

V'hu echad, v'eyn shéni, l'hamshil lo l'hachbirah,

B'li réshit, b'li tachlit, v'lo ha-oz v'ha-misrah.

V'hu Éli, v'chai go'ali, v'tzur chevli b'eyt tzarah

V'hu nisi u-manos li, m'nat kosi b'yom ekra.

B'yado afkid ruchi, b'eyt ishan v'a-ira
V'im ruchi g'viyati; Adonai li, v'lo ira.

Yigdal ('Great is the living God', page 526)

Yigdal Elohim chai v'yishtabach, nimtza v'eyn ét el m'tzi'uto.
Echad v'eyn yachid k'yichudo, ne'lam v'gam eyn sof l'achduto.
Eyn lo d'mut ha-guf v'eyno guf, lo na'aroch élav k'dushato.
Kadmon l'chol davar asher nivra, rishon v'eyn réshit l'réshito.
Hino adon olam l'chol notzar yoreh g'dulato u-malchuto.
Shefa n'vu'ato n'tano el anshey s'gulato v'tif'arto.
lo kam b'Yisraél k'Mosheh od navi, u-mabit et t'munato.
Torat emet natan l'amo ÉI, al yad n'vi'o ne'eman beyto.
Lo yachalif ha-ÉI v'lo yamir dato, l'olamim l'zulato.
Tzofeh vyodé'a s'tareynu, mabit l'sof davar b'kadmato.
Gomél l'ish chesed k'mif'alo, notén l'rasha ra k'rish'ato.
Yishpoch l'kétz yamin al kol basar rucho, lifdot m'chakey kétz y'shu'ato.
Chayey olam nata b'tochénu, baruch adey ad shém t'hilato.

Yom zeh l'Yisraél ('This day is for Israel', page 644)

Yom zeh l'Yisraél orah v'simchah, shabbat m'nuchah (x2)

Tziyita pikudim b'ma'amad Sinai, shabbat u-mo'adim lishmor b'chol shanai,
la-aroch l'fanai mas'ét va-aruchah, shabbat m'nuchah.

Yom zeh l'Yisraél orah v'simchah, shabbat m'nuchah (x2)

Chemdat ha-l'vavot l'umah sh'vurah, lin'fashot nich'avot n'shamah y'térah,
mi-nefesh m'tzérah yasir anachah, shabbat m'nuchah.

Yom zeh l'Yisraél orah v'simchah, shabbat m'nuchah (x2)

Kidashta bérachta oto mi-kol yamim, b'shéshet kilita m'lechet olamim,
bo matz'u agumim hashkét uvitchah, shabbat m'nuchah.

Yom zeh l'Yisraél orah v'simchah, shabbat m'nuchah (x2)

Aggadah (page 649)

Al s'fat yam Kineret, armon rav tif'eret,
gan ÉI sham natu'a, bo étz lo yanu'a.

mi gar sham, rak na'ar, k'of bi-d'mi ya'ar.

loméd sham Torah hu, mi-pi Éliyahu.

has, gal lo kolé-ach. kol of ha-poré-ach
oméd v'shomé'a - Torat ÉI bolé'a.

Kiddush for Sabbath Evening (page 564)

(Yom ha-shishi) Va-y'chulu ha-shamayim v'ha-aretz v'chol tz'va'am. va-y'chal Elohim ba-yom ha-sh'vi'i m'lachto asher asah va-yishbot ba-yom ha-sh'vi'i mi'kol m'lachto asher asah. va-y'varéch Elohim et yom ha-sh'vi'i va-y'kadésh oto, ki vo shavat mi-kol m'lachto asher bara Elohim la-asot.

Baruch ata Adonai, Eloheynu melech ha-olam, boré p'ri ha-gafen.

Baruch ata Adonai, Eloheynu melech ha-olam, asher kid'shanu b'mitzvotav v'ratzah vanu, v'shabbat kodsho b'ahavah uv'ratzon hinchilanu, zikaron l'ma'aseh v'réshit. ki hu yom t'chilah l'mikra'ey kodesh, zecher litzí'at mitzrayim. ki vanu vacharta v'otanu kidashta mi-kol ha-amim, v'shabbat kodsh'cha b'ahavah uv'ratzon hinchaltanu. Baruch ata Adonai, m'kadésh ha-shabbat.

Baruch ata Adonai, Eloheynu melech ha-olam, ha-motzi lechem min ha-aretz.